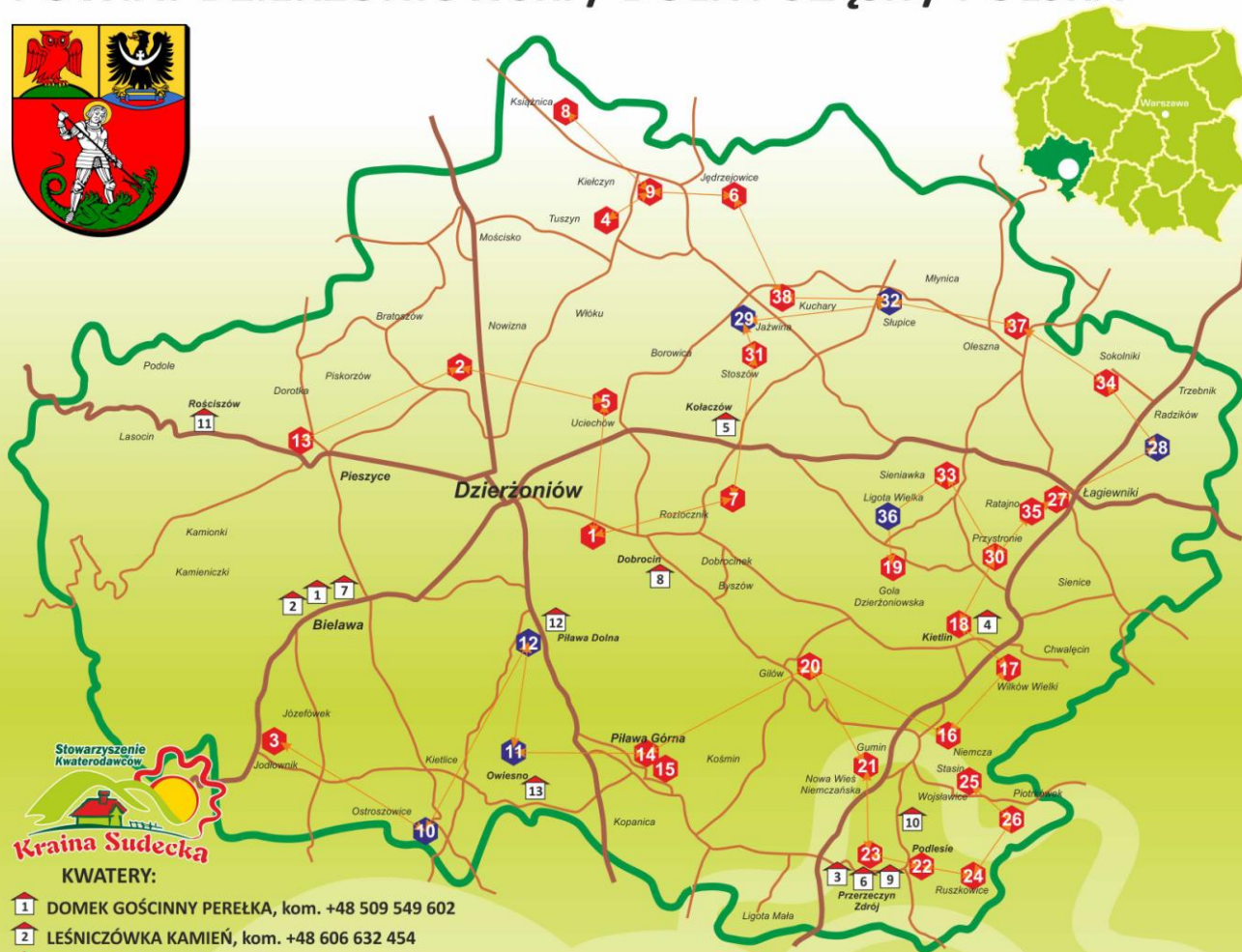


POWIAT DZIERŻONIOWSKI / DOLNY ŚLĄSK / POLSKA



- KWATERY:**
- 1 DOMEK GOŚCINNY PEREŁKA, kom. +48 509 549 602
 - 2 LEŚNICZÓWKA KAMIEŃ, kom. +48 606 632 454
 - 3 Pokoje Gościnne POD TUJAMI, kom. +48 515 265 855
 - 4 PAŁAC KIETLIN, kom. +48 604 441 867
 - 5 Agroturystyka POD LASEM, kom. +48 601 811 473
 - 6 MAŁY DOMEK, kom. +48 603 117 393
 - 7 Agroturystyka BENA, kom. +48 601 741 956
 - 8 Agroturystyka MARIANÓWEK, kom. +48 509 289 616
 - 9 POKOJE W UZDROWISKU, kom. +48 601 790 361
 - 10 ZAGRODA U KRYSI, kom. +48 723 557 611
 - 11 ZIELONE WZGÓRZE, kom. +48 601 777 972
 - 12 U MARTY, kom. +48 608 358 464
 - 13 RÓŻANE WZGÓRZE, kom. +48 721 525 770

- Rezydencje istniejące (zamki, dworki, pałace)
Manor house, palace and castle / *Herrenhaus, Schloss und Burg*
- Ruiny po rezydencjach (zamek, dworek, pałac)
Manor house, palace and castle / *Herrenhaus, Schloss und Burg*
- Obszar powiatu
- Droga główna
- Droga
- Proponowany kierunek zwiedzania
1 cm +/- 10 minut drogi rowerem

Stowarzyszenie
Kwaterodawców



*Śzlakiem
rezydencji
powiatu dzierżoniowskiego*

*The trail of residences
the Dzierżonów district*

*Der Tour zu den Residenzen
des Landkreis Dzierżonów*



Stowarzyszenie Kwaterodawców "Kraina Sudecka"

www.krainasudecka.pl

Adres siedziby i kontakt:
Owiesno 30, 58-262 Owiesno, Polska
Tel.: 601 741 956, e-mail: bena.o@onet.eu
Adres do korespondencji:
Nowobielawska 28, 58-260 Bielawa, Polska

Rezydencje powiatu dzierzoniowskiego / The residences Dzierżoniow district / Den Residenzen des Landkreis Dzierżoniow



1. Dobrczin -dwór
Pierwotny był to dwór renesansowy, który został przebudowany pod koniec XIX w. (1898-1899) i na początku XX w. (1909) i przez Kunona von Partoutissa, ród cesarski.
This was originally a Renaissance manor house, which was rebuilt in the late nineteenth century (1898-1899) and at the beginning of the twentieth century (1909) by Kunona von Partoutiss, imperial counselor. Around the palace is the park and surrounding ponds.



2. Nowina -pałac
Pałac w Nowinie wspomniany rejestry już w 1565 roku. Przebudowany w 1742 roku zastąpił rozbudowany w stylu barokowym, w XIX zmodyfikowany. Wokół pałacu roztacza się zabytkowy park.
Palace has been mentioned already in 1565. Rebuilt in 1742, was enlarged in the Baroque style. In the nineteenth century modernized. The palace is surrounded by a historic park.



3. Jodłownik -pałac
Pałac w Jodłowniku pochodzi z początku XIX wieku. Jest to zwarte założenie na planie prostokąta, flankowane w narożnikach wieżami, otoczone parkiem.
Palace of Jodłownik dates from the early nineteenth century. It is a rectangular building, flanked by towers at the corners, surrounded by a park.



4. Tuszyń -pałac
Pierwsze założenie w Tuszynie powstało w renesansie, w 1609 r. Przebudowane na przełomie XVII i XVIII w., oraz w XIX. Budynek posiadał generalnie renesansowe. Wokół zabytkowy park i praktycznie cały XIX w.
The first mansion was built in the Renaissance, in 1609. Rebuilt in the late seventeenth and eighteenth centuries, and in the nineteenth century when the palace was completely renovated. Around the historic park transformed in the nineteenth century.



5. Ulichów -dwór
Dwór w Ulichowie wzniesiony w 1593 roku w stylu renesansowym. Przebudowany ok. 1640 r. oraz 1749 r. Na początku XX w. przebudowano generalnie renesansowo, która zastąpiła oryginalny charakter obiektu.
Manor house in Ulichów built in 1593 in Renaissance style. Rebuilt around 1640 and 1749. At the beginning of the twentieth century underwent extensive reconstruction, which has blurred the original character of the building.



6. Jędrzejowice -dwór
Zespół dworów w Jędrzejowicach pochodzi zapewne z początku XIX w. i składa się z niewielkiego jedynokondygnacyjnego dworu i zabudowań gospodarczych.
Manor dates from the early nineteenth century and consists of a small single-story manor house and outbuildings.



7. Rottoczek -pałac
Pałac w Rottoczku w powiat w XVII w. i został rozbudowany w baroku. Obecny forma pałacu uzyskiwał pod koniec XVIII w., kiedy należał do rodziny von Sedlitz - Sandreck. Pałac otoczony jest zabytkowym parkiem.
Manor was built in the late seventeenth century and was rebuilt in the Baroque style. However, the current form of the palace was reconstructed in 1810, when it belonged to the family von Sedlitz - Sandreck. The palace is surrounded by a historic park.



8. Książ -dwór
Dwór, pochodzący z XVII w. wzniesiony przez rodzinę Zedlitz w 1740 r. Obecnie zachowana budowla jest dwukondygnacyjna, dwuszybową, na planie litery „T”.
Manor dates from the eighteenth century, built by the family Zedlitz in 1740. Currently preserved building is a two-story building, two-bay, winged, on the letter "T".



9. Kietczyn -dwór
Dwór barokowy pochodzący z XVII w., wzniesiony był może na miejscu wcześniejszego założenia. Został dosyć gruntownie przebudowany, podobnie jak dwór w Ulichowie, w XIX w.
Baroque manor house dating from the eighteenth century, perhaps built on the site of an earlier assumption. It has been quite extensively rebuilt in the nineteenth century.



10. Ostrowsko -ruiny pałacu
Ruiny pałacu w Ostrowsku poostałości barokowego założenia z XVIII w., przebudowanego w XIX i na początku XX w.
The ruins of the palace is a remnant of the baroque foundation of the eighteenth century, rebuilt in the nineteenth and at the beginning of the twentieth century.



11. Owiesno -ruiny zamku
Powstanie pierwszego założenia obronnego w Owiesnie łączy z zamkiem templatyzm. Po połowy XVI w. dobra należały do znanej rodziny Pogorzeli (von Pogorell). W XVII w. rozbudowa części mieszkalnej zamku oraz wieży, której przebudowa w XIX w. Obecnie obiekt to ruiny ruin.
The creation of the first fortified castle in Owiesno tradition connects with the Order of the Knights' Templar. In the fourteenth century, the castle belonged to the family Pogorzeli (von Pogorell). In the seventeenth century the castle was enlarged. Further expansion was in the seventeenth and eighteenth centuries. Today the building is a permanent ruin.



12. Pilawa Dolna -ruiny pałacu
W Pilawie Dolnej znajduje się kilka budowli przedrenansowych na miejscu dworu lub pałacu. Najstarszy z nich znajduje się w parku w Owiesnie. Powstał w połowie XVII w. przebudowany w XVIII w. Obecnie pałac jest ruiną. W okolicy zakładu karnego w Pilawie Dolnej znajduje się drugi pałac, z XIX w., otoczony niewielkim parkiem, zabudowa na planie prostokąta z półkolistym rytalem od strony południowej.
In Pilawa Lower there are several buildings dating to the time of the court or palace. The oldest of them is located near the junction with the road to Owiesno. It was built in the second half of the sixteenth century, rebuilt in the eighteenth century. Today the palace is in ruins. Near the prison in Pilawa Lower there is a second palace, built in the nineteenth century, surrounded by a small park. Founded on a rectangular plan with a semicircular risalit from the garden.



13. Pilawa Górna -pałac
Pierwsze wzmianki o dworze Gliadiszhof, jednym z kilku w Pilawie, pochodzą z II poł. XIV w. przebudowany w poł. XIX w. przez bratniego Wilhelma von Perponcher - Sedlitzky. Obecnie pałac jest restaurowany.
The first mention of the court Gliadiszhof, one of several in Pilawa, dates from the second half of the fourteenth century. Manor was rebuilt in the mid-nineteenth century by Count Wilhelm von Perponcher - Sedlitzky. Today the palace is restored.



13. Pilawa Górna -pałac
Pierwsze wzmianki o dworze Gliadiszhof, jednym z kilku w Pilawie, pochodzą z II poł. XIV w. przebudowany w poł. XIX w. przez bratniego Wilhelma von Perponcher - Sedlitzky. Obecnie pałac jest restaurowany.
The first mention of the court Gliadiszhof, one of several in Pilawa, dates from the second half of the fourteenth century. Manor was rebuilt in the mid-nineteenth century by Count Wilhelm von Perponcher - Sedlitzky. Today the palace is restored.



14. Pilawa Górna -pałac
Pierwsze wzmianki o dworze Gliadiszhof, jednym z kilku w Pilawie, pochodzą z II poł. XIV w. przebudowany w poł. XIX w. przez bratniego Wilhelma von Perponcher - Sedlitzky. Obecnie pałac jest restaurowany.
The first mention of the court Gliadiszhof, one of several in Pilawa, dates from the second half of the fourteenth century. Manor was rebuilt in the mid-nineteenth century by Count Wilhelm von Perponcher - Sedlitzky. Today the palace is restored.



15. Pilawa Górna -pałac
Pierwsze wzmianki o dworze Gliadiszhof, jednym z kilku w Pilawie, pochodzą z II poł. XIV w. przebudowany w poł. XIX w. przez bratniego Wilhelma von Perponcher - Sedlitzky. Obecnie pałac jest restaurowany.
The first mention of the court Gliadiszhof, one of several in Pilawa, dates from the second half of the fourteenth century. Manor was rebuilt in the mid-nineteenth century by Count Wilhelm von Perponcher - Sedlitzky. Today the palace is restored.



16. Niemcza -zamek
Pierza praca praca wzmianki w 1312 r., w II poł. XVI r. Bernard Niuon Niun von Logna przebudował i niedowidoczna siedziba. Na pocz. XVII w. powstała kaplica św. Józefa, probostwo, szkoła i cmentarz. W 1735 r. zamek stracił portę i został odbudowany w formie zamkowej do dzisiaj. W latach 60. XIX w. renowacja pałacowa skierowała zamku wraz z kościołem św. Józefa.
First mentioned in 1312 year. In the second half of sixteenth century the castle rebuilt by Bernard Niun Niun von Logna. At the beginning of the eighteenth century the chapel, probostwo, school and cemetery were built. In 1735 the castle was destroyed by fire and rebuilt from 1826 in the form of preserved until today. In the 60s of eighteenth century south wing of the building was demolished.



17. Wilków Wielki -dwór
W poł. XII w. była to średniowieczna wieś mieszkalna. Zachował się otynkowany portal i obramowanie jednego z okien i park w stylu polskim. Przebudowany pod koniec XIX w. (na początku XX w. w XIX w.).
In the middle of thirteenth century here was the medieval residential town. From that time preserved original portal and the remains of one of the windows at the south elevation of the ground floor. Rebuilt in the late nineteenth and early seventeenth, in the eighteenth century and the twentieth century.



18. Kietczyn -dwór
W XIX w. był to dwór renesansowy. Przebudowany w stylu barokowym w 1765 r. Ostatni remont obiektu miał miejsce na pocz. XX w.
In the nineteenth century existed a Renaissance mansion, rebuilt in the Baroque style in 1765. Last renovated facility took place at the beginning of twentieth century.



19. Gola Dzierżoniowska -zamek
Pierwsze wzmianki o założeniu w Gole miały formę samowolnej wsi. Powstało ono ok. 1580 r. Na pocz. XVII w. nastąpiła kolejna rozbudowa. Obecnie dwór stanowił własność Fundacji Zamek w Gole.
Probably the first, Renaissance castle assume the form of the independent town. It was established about 1580, at the beginning of the seventeenth century, there was another expansion. Currently, the court is the property of the foundation's Gola Castle.



20. Główny -pałac
Pałac w Głównym powstał na przeł. XVII i XVIII w. W poł. XIX w. przebudowany przez Leopolda Niederaackera i Milsdörge. Nadział on założeniu fary bazylikowej, wewnątrz, na drugie kondygnacje sala balowa na planie elipsy narysował lekko spłaszczony kopułką wiatru na zewnętrznych jęskich kolumnach.
The Palace was built between the seventeenth and eighteenth centuries. In the first half of XIX w. rebuilt by Leopold Niederaacker. Younger in the second floor there is a very interesting ballroom in an elliptical shape.



21. Główny -pałac
Pałac w Głównym powstał na przeł. XVII i XVIII w. W poł. XIX w. przebudowany przez Leopolda Niederaackera i Milsdörge. Nadział on założeniu fary bazylikowej, wewnątrz, na drugie kondygnacje sala balowa na planie elipsy narysował lekko spłaszczony kopułką wiatru na zewnętrznych jęskich kolumnach.
The Palace was built between the seventeenth and eighteenth centuries. In the first half of XIX w. rebuilt by Leopold Niederaacker. Younger in the second floor there is a very interesting ballroom in an elliptical shape.



22. Główny -pałac
Pałac w Głównym powstał na przeł. XVII i XVIII w. W poł. XIX w. przebudowany przez Leopolda Niederaackera i Milsdörge. Nadział on założeniu fary bazylikowej, wewnątrz, na drugie kondygnacje sala balowa na planie elipsy narysował lekko spłaszczony kopułką wiatru na zewnętrznych jęskich kolumnach.
The Palace was built between the seventeenth and eighteenth centuries. In the first half of XIX w. rebuilt by Leopold Niederaacker. Younger in the second floor there is a very interesting ballroom in an elliptical shape.



23. Główny -pałac
Pałac w Głównym powstał na przeł. XVII i XVIII w. W poł. XIX w. przebudowany przez Leopolda Niederaackera i Milsdörge. Nadział on założeniu fary bazylikowej, wewnątrz, na drugie kondygnacje sala balowa na planie elipsy narysował lekko spłaszczony kopułką wiatru na zewnętrznych jęskich kolumnach.
The Palace was built between the seventeenth and eighteenth centuries. In the first half of XIX w. rebuilt by Leopold Niederaacker. Younger in the second floor there is a very interesting ballroom in an elliptical shape.



24. Główny -pałac
Pałac w Głównym powstał na przeł. XVII i XVIII w. W poł. XIX w. przebudowany przez Leopolda Niederaackera i Milsdörge. Nadział on założeniu fary bazylikowej, wewnątrz, na drugie kondygnacje sala balowa na planie elipsy narysował lekko spłaszczony kopułką wiatru na zewnętrznych jęskich kolumnach.
The Palace was built between the seventeenth and eighteenth centuries. In the first half of XIX w. rebuilt by Leopold Niederaacker. Younger in the second floor there is a very interesting ballroom in an elliptical shape.



25. Stasin -dwór
Zachowany do dzisiaj dwór powstał w XVII w. W II połowie XVIII w. przebudowany. Kolejne przebudowy nastąpiły w XIX w. na początku XX w.
Preserved today mansion was built in the seventeenth century, in the second half of the eighteenth century rebuilt. Another reconstruction took place in the nineteenth and at the beginning of the twentieth century.



26. Piłkówek -dwór
Obecny dwór powstał w XVII wieku, przebudowanie było to trójczłonowe założenie centralnie symetryczne. Następnie dwór został przebudowany w XVIII wieku.
The present mansion was built in the seventeenth century. Then, the mansion was rebuilt in the eighteenth century at the mid-nineteenth century was enlarged portion of the eastern establishment. In 1920 the mansion was expanded.



27. Logowizki -dwór
W skład zespołu pałacowego obecnie wchodzi dwór zespół klasztoru cystersów z późnobarokowym kościołem p.w. św. Józefa i budynek klasztoru z XVII w. Zwany Starym Zamkiem obok wzniesion duży utracony w stylizację renesansową.
The palace complex now includes the former Cistercian monastery of the Church of the Holy St. Joseph and the building enclosure of the seventeenth century called the Old Castle. Next to was built the manor decorated in neo-baroque style.



28. Radków -ruiny dworu
Pierwszym wspomnianym właścicielem dworu w Radkowie była rodzina von Seno.
The first owner of the manor in Radków was the family von Seno. To this day, preserved Renaissance stonework in the partly basement window and a classic in the form of a portal closed triangular fontaine, decorated with a shell motif of fern.



29. Radków -ruiny dworu
Pierwszym wspomnianym właścicielem dworu w Radkowie była rodzina von Seno.
The first owner of the manor in Radków was the family von Seno. To this day, preserved Renaissance stonework in the partly basement window and a classic in the form of a portal closed triangular fontaine, decorated with a shell motif of fern.



30. Jawnina -dwór
Manor house was surrounded by a moat communicated by a bridge. In the nineteenth century it was turned into a temple. The property was owned by the 20th century owner of the manor in Radków was the family von Seno.



31. Prystkowo -dwór
Obecnie istniejący dwór został przebudowany wzniesiony na miejscu wcześniejszego barokowego założenia. Kolejne przebudowy nastąpiły ok. roku 1830 oraz przed II wojną światową.
The current manor house was probably built on the site of an earlier Baroque assumption. Another reconstruction took place around 1830 and before World War II.



32. Stasin -dwór
Obecnie istniejący dwór w Staszynie jest renesansową budowlą, wzniesioną na pocz. XVII w. przez Melchiora von Gellricha. Cechy obronne poleżenia mogą wskazywać o istnieniu już w przeszłości twierdzy.
The current manor house is a Renaissance building, built at the beginning of XVII century. Features defensive position may indicate that it was built on the site of an earlier medieval fortress.



33. Szupie -ruiny dworu
Dwór renesansowy powstał około 1563 r. Obecnie zachowały się tylko ruiny. Szczyt historyczny jeden szczyt.
Renaissance manor house was built around 1563. Currently preserved only ruins: structural wall and a top.



34. Sieniewka -dwór
Wzniesiony zapewne przed 1678 r. i istniejący do dzisiaj, dwór W konstrukcji szkieletowej. Do wewnątrz prowadzi korytarz drewniany portal i data 1678 in jamie struktury. Into leads a wooden portal with the date 1678 and the motto "S.C. DR. 20. M.A. PH.".
Manor built before the manor in 1678 in frame structure. Into leads a wooden portal with the date 1678 and the motto "S.C. DR. 20. M.A. PH."



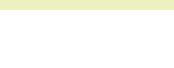
35. Sokoliki -dwór
Zespół pałacowo-parkowy wzniesiony ok. 1700 r. w stylu barokowym. Na początku XX w. nastąpiła kolejna przebudowa. Zabudowa w stylu barokowym. Pałac otoczony jest dużym parkiem w stylu barokowym.
The palace and park built around 1700 in Baroque style. Rebuilt in the early twentieth century. The palace is surrounded by a most magnificent landscaped garden in the area.



36. Ratjano -dwór
Dwór przebudowany wzniesiony na miejscu wcześniejszego założenia z XVIII w.
Manor house probably built on the site of an earlier assumption of the eighteenth century.



37. Ligota Wielka -ruiny dworu
Dwór XVII w., przebudowany ok. 1710 roku. Odbudowany na przełomie XIX i XX w. Budynek w ruinie.
Manor house from the sixteenth century, rebuilt around 1710. Restored in the late nineteenth and early twentieth centuries. Building in ruins.



38. Ligota Wielka -ruiny dworu
Dwór XVII w., przebudowany ok. 1710 roku. Odbudowany na przełomie XIX i XX w. Budynek w ruinie.
Manor house from the sixteenth century, rebuilt around 1710. Restored in the late nineteenth and early twentieth centuries. Building in ruins.